

ст.-польск. *sunica*, полаб. *saunēitsa* 'земляника' и т. д., в том числе — в болг. *сунѣца*, наряду с диал. *зѣница* в том же значении. Необычное начало слова *з* есть, видимо, болгарское диалектное явление, стоящее в одном ряду со случаями вроде *зѣна се* : *сѣня се*, *зурѣнав* : *сурѣн*, *свирѣн*.

О. Н. Трубачев

Е. В. Опельбаум.

Восточнославянские лексические элементы
в немецком языке. Киев, 1971.

Книга Е. В. Опельбаума «Восточнославянские лексические элементы в немецком языке» посвящена теме, до сих пор не получившей должного освещения в литературе: вопросу о лексическом воздействии восточнославянских языков на немецкий язык в письменной период его развития. Опираясь на исторический факт длительных и многообразных контактов русского и немецкого языков, автор не ограничивается материалами словарей, а проводит самостоятельную эксцерпцию материала из исторических памятников: ганзейских документов XIII—XVII вв., путешествий, описаний XIV—XVII вв. и т. д. Извлечения носят исчерпывающий характер, всего автором рассматривается 364 лексемы (подробно описаны 277). Причем, исследуются слова, вошедшие не только в немецкий литературный язык, но и в территориальные диалекты, профессиональные и социальные жаргоны.

Основная часть книги представляет собою словарь, где лексический материал расположен в алфавитном порядке. В словарной статье приводится слово с указанием вариантов, толкование на немецком языке, историческая документация и историко-этимологическая справка. В заключительной части книги автор распределяет материал по хронологическим пластам, тематическим группам и по сферам его бытования в немецком языке. Приятно, что выводы автора отличаются осторожностью и объективностью.

Для читателя-слависта особый интерес представляет уточнение датировки целого ряда заимствований. Так, например, слово *безмен* зафиксировано в немецких документах 1203—1209 гг., в то время как в словарях оно датируется 1396 годом. Не меньший интерес представляет сохранение в немецких документах старых древнерусских терминов. Ср. новгородский термин *шевница* 'мех, спитый из отдельных беличьих шкур' (ганзейские документы XIII—XV вв.).

Толчком для дальнейших этимологических исследований, несомненно, послужат статьи автора, посвященные словам *соболь* и *стерлядь*. Опираясь на лингвистические и исторические данные, автор отрицает возможность заимствования слова *стерлядь* из нововерхненемецкого, а настаивает на австрийском первоисточнике или же на контаминации. В статье о слове *соболь* автор утверждает, что слово происходит из восточных языков. Любопытно, что слово *Steppe* 'степь', отмеченное в немецких документах с 1660 года, встречается уже у Шекспира (см. дополнения О. Н. Трубачева к русскому переводу «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера, т. III, стр. 756).

В. А. Меркулова.